

**Committee of Experts on the Transport of Dangerous Goods  
and on the Globally Harmonized System of Classification  
and Labelling of Chemicals**

12 June 2018

**Sub-Committee of Experts on the  
Transport of Dangerous Goods**

**Fifty-third session**

Geneva, 25 June-4 July 2018

Item 3 of the provisional agenda

**Listing, classification and packing**

**Proper shipping names for explosives (UN 0237 and  
UN 0288)**

**Transmitted by the expert from Spain**

**Introduction**

1. Spain is working since 2016 on improving the name and description of the explosives substances and articles under column 2 of the Model Regulation., in the Spanish version of the Model Regulations.
2. In this context a formal document containing a number of improvements has been submitted to this session (ST/SG/AC.10/C.3/2018/14).
3. The abovementioned document does not contain any proposal for UN numbers 0237 and 0288 even though it was clear that the Spanish version of the name of both UN numbers is not correct. As the French and English names are very different for this substance, further consultation in the sector was needed.

UN	FRENCH	ENGLISH	SPANISH
0237 0288	CORDEAU DÉTONANT À SECTION PROFILÉE	CHARGES, SHAPED, FLEXIBLE, LINEAR	MECHA DETONANTE PERFILADA FLEXIBLE

4. In the opinion of the consulted experts, the English name version is the correct one, referring to a clear and very well-known type of product. This name also correctly describes the product defined in the Glossary of Terms (Appendix B) of the Model Regulations for the three languages (the definition itself is equivalent in the three languages, even if the name is not):

“CHARGES, SHAPED, FLEXIBLE, LINEAR

Articles consisting of a V-shaped core of a detonating explosive clad by a flexible metal sheat”

5. According to the “Council Regulation (EC) No 428/2009 of 5 May 2009 setting up a Community regime for the control of exports, transfer, brokering and transit of dual-use items” these objects are referred to as:

FRENCH	ENGLISH	SPANISH
Charges formées	Shaped charges	Cargas moldeadas

6. In French, the expressions “charge formée” and “charge creuse” are synonyms; nevertheless, as in the French language version of the Model Regulations in French the expression “charge creuse” is used, this name should be retained here also.

7. Therefore, the Spanish translation for UN numbers 0237 and 0288 should be “Cargas moldeadas lineales flexibles”, whereas the French name should be “Charges creuses lineaires flexibles”.

## Proposal

8. The proposed amendments to the names of UN 0237 and UN 0288 are separately shown for Spanish and French.

9. In the table below, the proposed amendments for Spanish can be seen. In the left column the present Spanish name in the UN Model Regulations can be seen, in the central column the amended name with new text **underlined and bold**, deleted text ~~stricken through and bold~~, and in the right column the amended text without track changes.

UN number	Present UN text	Proposed amended text (track changes)	Proposed amended text
0237	MECHA DETONANTE PERFILADA FLEXIBLE	<del>MECHA DETONANTE</del> <del>PERFILADA</del> <b><u>CARGAS</u></b> <b><u>MOLDEADAS LINEALES</u></b> <del>FLEXIBLES</del>	CARGAS MOLDEADAS LINEALES FLEXIBLES
0288	MECHA DETONANTE PERFILADA FLEXIBLE	<del>MECHA DETONANTE</del> <del>PERFILADA</del> <b><u>CARGAS</u></b> <b><u>MOLDEADAS LINEALES</u></b> <del>FLEXIBLES</del>	CARGAS MOLDEADAS LINEALES FLEXIBLES

10. In the table below, the proposed amendments for French can be seen. In the left column the present French name in the UN Model Regulations can be seen, in the central column the amended name with new text **underlined and bold**, deleted text ~~stricken through and bold~~, and in the right column the amended text without track changes.

UN number	Present UN text	Proposed amended text (track changes)	Proposed amended text
0237	CORDEU DÉTONANT À SECTION PROFILÉE	<del>CORDEU DÉTONANT À</del> <del>SECTION PROFILÉE</del> <b><u>CHARGES CREUSES</u></b> <b><u>LINEAIRES FLEXIBLES</u></b>	CHARGES CREUSES LINEAIRES FLEXIBLES
0288	CORDEU DÉTONANT À SECTION PROFILÉE	<del>CORDEU DÉTONANT À</del> <del>SECTION PROFILÉE</del> <b><u>CHARGES CREUSES</u></b> <b><u>LINEAIRES FLEXIBLES</u></b>	CHARGES CREUSES LINEAIRES FLEXIBLES